

阿凡提^⑥

全书

笑话面前， 人人平等



Everyone is equal in front of jokes.



The Whole Story of
AFANDI

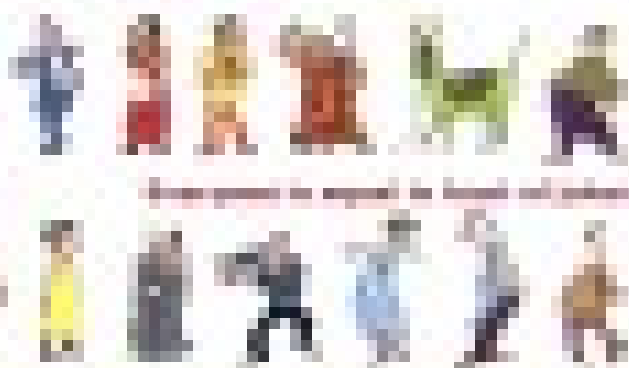
阿凡提与人聊天，话题扯到“青年与老年”时，他说：“年轻时我有多大力气，年老时我还是有多大力气。”

大家都觉得这不合情理，无法相信。

阿凡提解释说：“我家有好大一个石臼，年轻时我费尽全力也动它不得，现在一样也动不了它，可见我的力气同当年没什么两样！”

阿凡達®

英语翻译：人人平等





阿凡提全书 6

笑话面前，人人平等

文 波 编著

希望出版社

图书在版编目(CIP)数据

阿凡提全书 / 文波编著. —太原: 希望出版社, 2006. 5

ISBN 7-5379-3708-7

I. 阿... II. 文... III. 维吾尔族—民间故事—作品集—中国 IV. I277.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第041840号

Copyright © 2006 Anno Domini Media Co. Ltd., Guangzhou

All rights reserved

图片所有:  www.fotoc.com

所有权利保留

阿凡提全书

笑话面前, 人人平等

编 著 文 波

绘 画 郑雪清

特约编辑 卢 茵

责任编辑 柴晓敏

技术编辑 谢昌华 来梓良

复 审 陈 炜

终 审 琚林勇

装帧设计 唐 薇

出版发行 / 希望出版社 (山西省太原市建设南路15号)

经 销 / 新华书店

制 作 / 广州公元传播有限公司

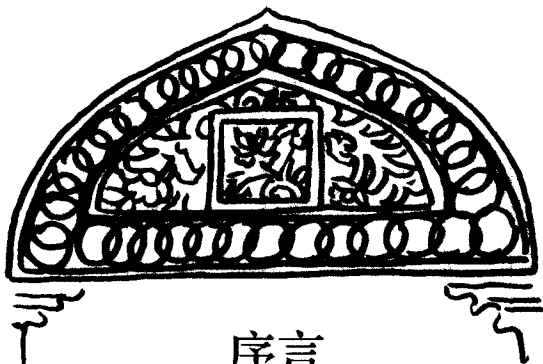
印 刷 / 广州市一丰印刷有限公司

规 格 / 787×1092mm 1/24 60印张

版 次 / 2006年5月第1版第1次印刷

书 号 / ISBN 7-5379-3708-7/I · 431

定 价 / 144.00元 (全12册)



序言

阿凡提是古老而充满活力的民间世界所贡献出来的最珍贵的幽默角色。这个永远乐观而雄辩的人，有些好心，有些聪颖，有些狡黠，有些世俗，有些莽撞，有些倒霉，有些傻乎乎，总是骑着一头顽劣不堪的驴子，出没于乡村田野、王宫、上流社会、法庭、庆典、市集、旅途、家庭以及各种是非之地。等待着他的没完没了的纠纷、挑战、戏侮、困窘、智力拷问或形形色色的圈套。而这个幸运的人，似乎每次总能逢凶化吉，不失尊严地从各种险境中脱身开来，把一大堆笑话留在自己身后。

阿凡提的故事足足流传了八百年时光。假如这个考证可信的话，那么阿凡提的原名应该叫纳斯尔丁·霍加，出生于1208年，主要活动在土耳其西南部。当然，

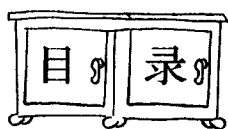
这个说法遭到乌兹别克人、阿拉伯人、中国人、非洲人等的强烈反对。比如，中国新疆的民众就坚称他是生活在十二世纪喀什城里的维吾尔人。然而，争论阿凡提究竟是那个地方的人这一点似乎已经失去意义，因为在漫长的时间里，阿凡提的形象早已从小亚细亚、中亚等诸突厥民族居住的地区走向世界，深入到中东、巴尔干半岛、高加索地区、黑非洲甚至英伦列岛，分别与各种文化语境下的幽默故事和角色发生混合，产生变形，并刺激出一系列的再创作。也即是说，阿凡提的故事早已越过了东西方文化的界限，并由不同民族注入了各自的内涵，形成了一个跨地域的、具有人类性的、独一无二的经典幽默形象。

正是这样，阿凡提本身也成了一个格外难以归类的文学形象。各种不同的文化特征、看似矛盾甚至互相尖锐排斥的性格，竟然都和谐地统一于他一身。也许是阿凡提身上超然的喜剧魅力所致，也许是人性深处的无比宽广幽默天性使然，人们天然地达成了一种默契：阿凡提的形象没有也不该有一定之规，他既可以是这样的，同时又可以是那样的，只要他的行为足以令人发笑，只要他的故事映照了人性的某种缺陷或人类的某种困境。凡是好笑的，都可以是阿凡提的；凡是阿凡提的，都必定

是可笑的……事实也正如此，左奔右突、自相矛盾的阿凡提巧妙地使世界变成了一个巨大的笑话篓子。他的言行举止似乎都在传达着这样一条法则：生活面前，人人可笑；笑话面前，人人平等。国王、官吏、富人、神职人员、“异国来的著名智者”之类，同底层的农夫、村妇、小业主、手艺人、儿童、小偷、乞丐，以及阿凡提本人一样，都是平等的人间笑料，都同是笑话的构成者、制造者、提供者以及享受者，都是娱乐者与被娱乐者。无与伦比、大智若愚的阿凡提用笑话颠覆了现实中的等级和秩序，瓦解了生活中难以逃避的苦难与荒凉。西哲伏尔泰说过：“在一个荒谬的世界上，最省略最有趣的做法就是哈哈长笑了。”这句话或许就是阿凡提的故事之所以长盛不衰、魅力恒久的最好诠释。

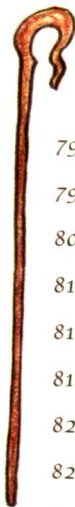


《阿凡提全书》是在整理、萃取了世界各地流传的不同版本的阿凡提故事的基础上，发掘和增补了大量被遗漏的阿凡提轶事以及类阿凡提故事（包括“纳斯尔丁的故事”、“朱哈的故事”等），并重新配制了数百幅彩色漫画插图，加以精心编排而成的。这套长达十二卷本的《阿凡提全书》，相信将为读者带来全新的感受，并将让阅读者发出更响亮的笑声。



- | | |
|--------------|------------|
| 10 在个别情况下 | 23 八九不离十 |
| 10 对，都对…… | 23 端详梦境 |
| 11 为人解忧 | 23 最小的本事 |
| 12 等待严寒 | 25 评头品足 |
| 12 非人的位置 | 25 大力士 |
| 14 弱点的价值 | 26 对付 |
| 14 先游泳后忠诚 | 26 激动的五月份 |
| 15 假话 | 27 少见多怪 |
| 15 那就提第二个问题 | 28 少睡少交钱 |
| 17 父亲的儿子的好朋友 | 28 十足的幸运儿 |
| 17 周密准备 | 30 柴薪的性别 |
| 18 稍为提前 | 30 很大的胜数 |
| 18 全靠傻气 | 31 半个朋友 |
| 19 不忠的鞋子 | 31 无头勇士 |
| 19 押韵 | 32 疯子的花名册 |
| 20 转赠大南瓜 | 32 闹个底朝天 |
| 20 还缺一只公鸡 | 34 心里想什么 |
| 22 怕老婆 | 34 充满怪事的日子 |

- | | |
|-------------|----------|
| 35 抗旱秘诀 | 50 谁摸过你 |
| 35 为衣裳切脉 | 50 小小差错 |
| 37 鲜花和日子 | 52 被坠入爱河 |
| 37 住了好长时间 | 52 找别人的马 |
| 38 择婿的奥秘 | 53 最干净的人 |
| 38 具备潜质 | 53 难以置信 |
| 39 唯有一样好东西 | 54 找声音 |
| 39 万能桌子 | 54 世事本无措 |
| 40 太没理由了 | 56 总数不变 |
| 41 来晚了一步 | 56 找不到我 |
| 41 为他人着想 | 57 报复蚊子 |
| 41 儿子的脑袋不得了 | 57 帽子球 |
| 42 国王的话 | 59 为我歌唱 |
| 42 大鼻子的用途 | 60 脑子的尺寸 |
| 44 三道难题 | 60 宛如远游 |
| 45 如何找到法官 | 61 旅途对话 |
| 45 加倍礼遇 | 61 准确的失忆 |
| 47 一起做梦 | 62 替补方案 |
| 47 不是不叫 | 62 丢了脑子 |
| 48 催眠书 | 64 害羞的损失 |
| 48 中指的作用 | 64 无所不去 |
| 49 与速度赛跑 | 64 “当心狗” |
| 49 也为我吆喝 | 65 倒烟 |



65 今天不请客
66 小声为好
66 不简单的麦秸
67 唯一的知己
67 应验的响指
68 完全相同
68 老虎家族
69 单眼皮的妙处
69 随遇而安
71 可怜的脏乌鸦
71 预测者
72 问清楚再说
72 真费思量
72 抢先一步
73 人造野鸭
73 不减当年
73 验证瞎话
74 大步走
74 了不起的亡妻
76 捡回一个自己
76 放声歌唱
77 似曾相识
77 当然该死

79 心里没谱
79 此事不好张扬
80 为了体现重视
81 体贴
81 来个惊喜
81 独一无二
82 苍蝇性别
82 救命之鱼
83 总是受欢迎
84 另一种方式
84 像一个男人
86 事先提醒
86 梦中的妻子
87 容易发生的奇迹
87 赞美法官
87 保护措施
89 趁着还没生根
89 也算走运
90 胡子速生法
90 治鸡眼
91 座上宾
91 儿子的傲慢
92 幸福景况

- 92 部分与整体
94 治疗记忆衰退
94 蜂蜜惹的祸
95 夜遇国王
95 请继续下雨吧
97 恩赐与惩罚
97 对等的条件
98 顺便找乐子
98 空手杀敌
99 全部摸清
99 追姑娘的秘诀
100 什么女人最不幸
100 驴鞍没有错
102 巴格达城无跳蚤
102 一点点礼貌
103 自己说自己的
103 惩罚笨蛋
105 远见
105 一件值得庆幸的事
106 梦想成真
106 都得活下去
107 不得不自豪
107 最大的优点
108 交换
108 赢利的开始
109 麦收奇迹
109 共享“没什么”
110 没用的外国话
110 因陋就简
111 充满信心
111 混淆视听
111 身体还是铁打的
112 喜事时节
112 喜欢肯定句式
114 帽子
114 年轻时代的亏
115 别见我就行了
115 孩子气
117 想想未来吧
117 贪婪之心
118 怪罪
118 如何能够不快乐



在个别情况下

有个哲人在为大家讲解生活中的种种真理。

听众中有人问：“为什么男人凡事应当自己做主而不该听女人的？”

“因为妇道人家头发长见识短，男人听了她们的话多了就会犯错。”

人群中的阿凡提应声说：“您这话真是讲到我心坎上了！今天早上我老婆还在对我说：要不，就从家里剩下的两只羔羊中，挑一只送给那个专门为大家传授真理的人吧……您看，我当场就拒绝了。还好，我没听她的话！”

哲人听了之后，轻轻叹气说：“在个别情况下，也不一定完全没有必要听妇人的话。”

“大师，在个别情况下，我认为也有必要不听您的话。”阿凡提若有所思地说。

对，都对……

阿凡提向国王要求让他当法官，理由是他觉得自己要比眼下那些当法官的家伙既能干，办事也要公平得多。可是国王压根儿不相信他的毛遂自荐。

看到实在没有什么希望了，阿凡提只得改口央求道：“那么，您至少也让我当一天法官呀，看看我的断案水平怎么样吧。说不定，这一天结束后，您就会回心转意呢。”

国王觉得这个建议倒还可以接受，就任命他当一天法官。

在国王的密切注视下，阿凡提开始过一天时间的法官瘾。

他遇到的第一宗案件是一个民事案件，原告因为被告的失信而向其提出赔偿主张。

听过原告的述说，阿凡提说：“你是对的。”

接下来是被告的陈述，听完了，阿凡提说：“你也是对的。”

国王不高兴了，忍不住问：“你到底懂不懂断案？怎么可以这样说话呢？”

阿凡提看了国王一眼，赶紧说：“说得好，完全对！”

“凡事总应该分个对错，怎么可能原告被告都是对的呢？”

“但是，不管国王是原告还是被告，他说的一定是对的！”阿凡提回答。

为人解忧

几个外乡人向阿凡提夸口说，今年他们从地里收获的南瓜个个大得吓人，一辆马车都装不下一个大南瓜，这简直是奇迹。

阿凡提听后大笑说：“怪不得我们这里今年的铁锅也大丰收，从各个铁匠铺里往外运的铁锅，每一个都比房子还要大。”

外乡人争着嘲笑他道：“阿凡提，你的牛可吹得不怎么样！天底下哪能有那么大的铁锅呀？你也不想想：比房子还大的锅，又怎能铺子里打出来呢？”

“哎，你们这帮傻瓜还有心多管别人的闲事呢！操心自己该操心的事吧。假如没有我们这些巨锅，又怎么能煮熟你们那些吓死人的大南瓜呢？”

等待严寒

聚集在一起的村民们谈起这段日子的艰难，大家都抱怨这一年的冬天竟是如此异常的寒冷，事先谁也没有料到，以致家家过冬的准备都不充分。

这时，阿凡提发表了不同的看法：“这要埋怨的话，只能埋怨你自己都没有先见之明！”

“莫非就你有先见之明？你一早就做好了度过这个寒冬的准备？”大伙儿不服气，纷纷反问他。

“那是当然了，我一早就做好了充分的过冬准备——拼命打哆嗦的准备。”阿凡提笑着说。

非人的位置

有一天，国王郑重其事对身边的人透露说，他正准备委任阿凡提去当法官。

阿凡提听到了，赶紧找到国王，表示拒绝。

国王有点困惑，问：“一直以来，你最不满意的人不就是法官吗？把他撤了，让你去顶替他，难道不正合你的心意吗？”

阿凡提说：“陛下，我喜欢讲真话，而讲真话的人是无法担任法官的；如果我讲起假话来了，那么我便是心口不一，而心口不一的人也同样是不配当法官的。既然那位置不是人所能呆的地方，那么还是让那个该死的家伙继续呆下去好了。”



“做好了充分的过冬准备……”

弱点的价值

国王看中了阿凡提头上戴的帽子，很想拿什么东西跟他换。可阿凡提死活不肯换，好说歹说，最后也只同意现金交易。

国王问他想卖什么价钱，阿凡提狮子大开口，说是至少要一百个金币。

一旁的宰相实在看不过眼，他气呼呼地提醒国王说：“天底下，只有傻瓜才会用一百个金币去买一顶别人戴过的帽子。”

但国王没有理会他的意见，还真的掏出一百个金币买下了这顶帽子。因为他的性格向来如此：凡是自己喜欢上的东西，那就非要得到不可。

阿凡提一边把手里的一百个金币弄得叮当作响，一边凑到宰相耳旁说：“你确实了解这顶帽子的价值，但我却懂得陛下的弱点的价值。”

先游泳后忠诚

机灵的阿凡提很会说话，常常赢得国王的欢心，但国王心里很明白：阿凡提所做的、所说的，其实并非出于他的真心。

有一天，国王对阿凡提说：“虽然你的嘴巴很甜，但为了知道你是否真正忠实于我，我还是要看一看你的实际行动。如果你对我是忠诚的话，现在就跳进这个深潭里去吧！”

阿凡提听后，赶紧抽身往外走。

“阿凡提，你上哪儿去？”国王问。

“我先到会捕鱼的朋友那儿学会游泳，再回来忠诚您吧！”阿凡提边走边说。

假 话

即使阿凡提一再说他从来也不说假话，还是有人不相信。

有个熟人私底下再三盘问他说：“咱们还是说说心里话吧，生活里要想一句假话也不说，恐怕做不到吧！难道你就没碰上过非说假话不可的困难时候？你肯定说过吧？”

“当然，当然。”阿凡提痛痛快快地点头承认了。

那个人又追着问：“什么时候说的呢？”

阿凡提神神秘秘地回答：“当人们非要你说假话才放过你的时候。”

那就提第二个问题

阿凡提做完了一番精彩的演说，深深把大伙儿都给折服了。当轮到听众发问时，全场竟鸦雀无声，没有人有勇气站出来跟阿凡提斗智。

“你们都很体谅我，你们其实深知我对付不了你们的第一个问题，”阿凡提圆场说，“因此我准备回答第二个问题。请问有哪位要问第二个问题？”

于是僵局打开了，好几个人同时争着举起了手。